

Hos

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
:רַחֲמָהּ רַחֲמָהּ
Ruhama
[H7355](#)
וְלִאֲחֵיכֶם וְלִאֲחֵיכֶם
ve-kız-kardeşlerinize
[H0269](#)
עַמִּי עַמִּי
halkım
לְאֲחֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם
kardeşlerinize
[H0251](#)
אָמְרוּ אָמְרוּ
deyin
[H0559](#)

‹‹Kardeşlerinizi ‹Halkım›, kızkardeşlerinizi
‹Merhamete ermişler› diye çağırın.››

2
אִשָּׁה אִשָּׁה
kocası
[H0376](#)
לֹא לֹא
değil
[H3808](#)
וְאָנֹכִי וְאָנֹכִי
ve-ben
[H0595](#)
אִשְׁתִּי אִשְׁתִּי
karım
[H0802](#)
לֹא לֹא
değil
[H3808](#)
הִיא הִיא
o
[H1931](#)
כִּי כִּי
çünkü-
[H7378](#)
רִיבוֹ רִיבוֹ
dava-açın
[H0517](#)
בְּאֵמְכֶם בְּאֵמְכֶם
annenizle
[H7378](#)
רִיבוֹ רִיבוֹ
dava-açın
[H7378](#)

שְׂדֵיָהּ שְׂדֵיָהּ
göğüslerinin
[H0996](#)
מִבֵּין מִבֵּין
arasından-
[H0996](#)
וְזִנְאוֹתֶיהָ וְזִנְאוֹתֶיהָ
ve-zinalarını
[H5005](#)
מִפְּנֵיהַּ מִפְּנֵיהַּ
yüzünden
[H6440](#)
זִנְאוֹתֶיהָ זִנְאוֹתֶיהָ
fahişeliklerini
[H2183](#)
וְתִסֵּר וְתִסֵּר
ve-uzaklaştırsın
[H5493](#)

‹‹Azarlayın annenizi, azarlayın, Çünkü o benim karım
değil artık, Ben de onun kocası değilim. Yüzünden akan
fahişeliği, Koynundan zinaları atsın.

3
וְשִׁמְתֶיהָ וְשִׁמְתֶיהָ
ve-yapacağım-onu
הַתְּלִדָהּ הַתְּלִדָהּ
doğumunun
[H3205](#)
כְּיוֹם כְּיוֹם
günü-gibi
[H3117](#)
וְהִצַּנְתֶיהָ וְהִצַּנְתֶיהָ
ve-koyacağım-onu
[H3322](#)
עֲרֹמָהּ עֲרֹמָהּ
çıplak
[H6174](#)
אֲפִשִׁיטְנָהּ אֲפִשִׁיטְנָהּ
soyacağım-onu
[H6584](#)
פֶּן- פֶּן-
yoksa-
[H6435](#)

בְּצִמָּא: בְּצִמָּא:
susuzlukla
[H6772](#)
וְהִמְתִּיהָ וְהִמְתִּיהָ
ve-öldürecekim-onu
[H4191](#)
צִיָּה צִיָּה
kurak
[H6723](#)
כְּאַרְץ כְּאַרְץ
ülke-gibi
[H0776](#)
וְשִׁתָּהּ וְשִׁתָּהּ
ve-koyacağım-onu
[H7896](#)
כְּמִדְבָּר כְּמִדְבָּר
çöl-gibi

Yoksa onu çırılçıplak soyacak, Anneden doğma edeceğim,
Çöle, çorak toprağa çevirecek, Susuzluktan öldüreceğim.

4
:הֵמָּה: הֵמָּה:
onlar
[H1992](#)
זִנְאוֹתֵיהֶם זִנְאוֹתֵיהֶם
fahişeliğın
[H2183](#)
בְּנֵי בְנֵי
çocukları
כִּי כִּי
çünkü-
אָרְחָם אָרְחָם
acıyacağım
[H7355](#)
לֹא לֹא
değil
[H3808](#)
בְּנֵיהֶם בְּנֵיהֶם
çocuklarına
וְאֵת- וְאֵת-
ve-e
[H0853](#)

Acımayacağım çocuklarına, Çünkü onlar zina
çocuklarıdır.

5
אֲחֵרֵי אֲחֵרֵי
ardından
אֲלֶכָה אֲלֶכָה
gidecekim
[H3212](#)
אָמְרָהּ אָמְרָהּ
dedi
[H0559](#)
כִּי כִּי
çünkü
הוֹרְתָם הוֹרְתָם
gebe-kalan
[H2029](#)
הִבִּישָׁהּ הִבִּישָׁהּ
utandırdı
[H3001](#)
אֲמֵם אֲמֵם
anneleri
[H0517](#)
זָנָתָהּ זָנָתָהּ
zina-etti
[H2181](#)
כִּי כִּי
çünkü

וְשִׁקְוִי: וְשִׁקְוִי:
ve-içecekimi
שִׁמְנִי שִׁמְנִי
yağımı
וּפְשִׁתִּי וּפְשִׁתִּי
ve-ketenmi
צִמְרִי צִמְרִי
yünümü
וּמִימִי וּמִימִי
ve-suyumu
לֶחְמִי לֶחְמִי
ekmeğimi
נֹתְנֵי נֹתְנֵי
verenler
מֵאֲהָבֵי מֵאֲהָבֵי
âşıklarımın
[H0157](#)

Anneleri zina etti, Onlara gebe kaldı, rezillik etti. ‹Oynaşlarımın ardından
gideceğim› dedi, ‹Ekmeğimi, suyumu, yapağımı, ketenimi,
zeytinyağımı, içkimi onlar veriyor.›

11 וְהִשְׁבֵּתִי כָּל- מְשׁוֹשָׁה חֲנֻה חֲדָשָׁה וְשַׁבְּתָהּ וְכֹל
ve-bütүн ve-Şabat'ını yeni-ayını bayramını sevincini bütün-
[H3605](#) [H7676](#) [H2320](#) [H2282](#) [H4885](#) [H3605](#)

מוֹעֵדָה:
toplantılarını
[H4150](#)

Bütün sevincine, bayramlarına, Yeni Ay törenlerine, Şabat günlerine, Dinsel bayramlarının tümüne son vereceğim.

12 וְהִשְׁמֹתִי נִפְנָהּ וּתְאַנְתָּהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָהּ הַמָּזָה לִּי אֲשֶׁר
ki bana onlar ücret dedi ki ve-incir-ağaçlarını asmalarını ve-harap-edeceğim
[H1992](#) [H0866](#) [H0559](#) [H8384](#) [H1612](#) [H8074](#)

נָתְנוּ- לִי מֵאֵהָבִי וְשִׁמְתִים לְיַעַר וְאֶכְלֶתֶם חַיֵּת הַשָּׂדֶה:
tarlanın hayvanı ve-yiyecek-onları ormana ve-yapacağım-onları âşıklarım bana verdiler-
[H0398](#) [H0157](#) [H5414](#)

Viran edeceğim asmalarını, incir ağaçlarını, Hani, ‹Bunlar oynaşlarımın bana verdiği ücrettir› dediği; Çalılığa çevireceğim onları, Yem olacaklar yabanıl hayvanlara.

13 וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת- יָמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעַד
ve-takiyordu onlara yakıyordu ki Baalların günlerini -i onu ve-cezalandıracacağım
[H1992](#) [H3117](#) [H0853](#)

נִזְמָה נְחֻלָּתָהּ וְתִלְוָהּ וְתִלְוָהּ אַחֲרָי אַחֲרָי מֵאֵהָבִיָּהּ וְאֵתִי שְׂכַחַהּ נֶאֱמַר- יְהוָה:
YHVH'nin bildirisi- unuttu ve-beni âşıklarının ardından ve-gidiyordu ve-takılarını küpesini
[H3068](#) [H5002](#) [H7911](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3212](#) [H2484](#) [H5141](#)

פ
ף

Cezalandıracağım onu, Baallara buhur yaktığı günler için; Halkalarla, takılarla süslenmiş, Oynaşlarının ardınca gitmiş, Beni unutmştu›› Diyor RAB.

14 לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְתִּיחַ וְהִלְכֹתִיָּהּ תְּמַדְבֵּר וְדַבַּרְתִּי עָלַי
üzerine ve-konuşacağım çöle ve-götüreceğim-onu ayartan ben işte bundan-dolayı
[H1696](#) [H3212](#) [H0595](#) [H2009](#)

לְבָה:
yüreğinin

‹‹İşte bu yüzden onu ikna edip çöle götürecek, Onunla dostça konuşacağım.

15 וְנָתַתִּי לָהּ אֶת- כְּרִמְיָהּ מִשֶׁם וְאֶת- עֵמֶק אֶכּוֹר לְפֶתַח תִּקְוָה
umudun kapı-olarak Akor'un vadisini ve-i oradan bağlarını -i ona ve-vereceğim
[H6607](#) [H5911](#) [H6010](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3754](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְעִנְתָהּ שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וְכִיּוֹם עֵלְתָהּ מִצְרַיִם מִצְרַיִם מִצְרַיִם
Mısır'ın ülkesinden- çıkışının ve-günü-gibi gençliğinin günleri-gibi orada ve-karşılık-verecek
[H4714](#) [H0776](#) [H5927](#) [H3117](#) [H3117](#) [H8033](#)

ס
ס

Kendisine orada bağlar vereceğim, Akorfç Vadisini ona umut kapısı yapacağım. Gençlik günlerinde olduğu gibi, Mısırdan çıktığı günlerde olduğu gibi, Ezgiler söyleyecek.

תְּקַרְאִי-	וְלֹא-	אִישִׁי	תְּקַרְאִי	יְהוָה	נָא־	הֵהוּא	בַּיּוֹם-	וְהָיָה	16
çağıracaksın-	ve-değil-	kocam	çağıracaksın	YHVH'nin	bildirisi-	o	günde-	ve-olacak	
H7121	H3808	H0376	H7121	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	
							בְּעָלַי:	עוֹד	לִי
							Baalım	artık	bana
							H1180	H5750	

Ve o gün gelecek›› diyor RAB, ‹‹Bana, ‹Kocam› diyeceksin; Artık, ‹Efendim› demeyeceksin. var. Baal hem bir ilahın adı hem de ‹‹Koca››, ‹‹Efendi›› anlamlarına gelir.

בְּשֵׁמֹתַי:	עוֹד	יִזְכְּרוּ	וְלֹא-	מִפִּיהָ	הַבְּעָלִים	שְׁמוֹת	אֶת-	וְהִסְרֹתִי	17
adlarıyla	artık	anılacaklar	ve-değil-	ağzından	Baalların	adlarını	-i	ve-kaldıracağım	
H8034	H5750	H2142	H3808	H6310		H8034	H0853	H5493	

Ağzından Baalların adını sileceğim, Adları bir daha anılmayacak.

עוֹף	וְעִם-	הַשָּׂדֶה	חַיֵּי	עִם-	הֵהוּא	בַּיּוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכִרְתִּי	18
kuşu	ve-ile-	tarlanın	hayvanı	ile-	o	günde	antlaşma	onlar-için	ve-keseceğim	
H5775					H1931	H3117	H1285		H3772	

הָאָרֶץ	מִן-	אֲשֶׁבֶר	וּמִלְחָמָה	וְחֶרֶב	וְקִשָּׁת	הָאֲדָמָה	וְרִמְשׁ	הַשָּׁמַיִם	
ülkeden	-den	kıracağım	ve-savaşı	ve-kılıcı	ve-yayı	toprağın	ve-sürüngeni	göğün	
H0776		H7665	H4421	H2719	H7198	H0127	H7431	H8064	
							לְבִטָּח:	וְהִשְׁכַּבְתִּים	
							güvenlikte	ve-yatıracağım-onları	
							H0983	H7901	

Kırdaki hayvanlarla, gökteki kuşlarla, Toprakta yaşayan canlıılarla, Halkım için o gün antlaşma yapacağım; Ülkeden yayı, kılıcı, savaşı kaldıracağım, Güvenlik içinde yatıracağım onları.

בְּצִדְקָה	לִי	וְאִרְשָׁתֶּיךָ	וְאִרְשָׁתֶּיךָ	לְעוֹלָם	לִי	וְאִרְשָׁתֶּיךָ	19
doğrulukla	bana	ve-nişanlayacağım-seni	sonsuz-kadar	bana	ve-nişanlayacağım-seni		
H6664		H0781	H5769		H0781		
				וּבְרַחֲמִים:	וּבְחֶסֶד	וּבְמִשְׁפָּט	
				ve-merhametle	ve-sadakatle	ve-adaletle	
						H4941	

Seni sonsuz dek kendime eş alacağım, Doğruluk, adalet, sevgi, merhamet temelinde Seninle evleneceğim.

ס	יְהוָה:	אֶת-	וְיָדַעְתָּ	בְּאִמּוֹנָה	לִי	וְאִרְשָׁתֶּיךָ	20
ş	YHVH'yi	-i	ve-tanıyacaksın	sadakatle	bana	ve-nişanlayacağım-seni	
	H3068	H0853	H3045	H0530	H0781		

Sadakatle seninle evleneceğim, RABbi tanıyacaksın.

21

אֶת־	אֶנְנָה	יְהוָה	נֶאֱמַר־	אֶנְנָה	הֵהוּא	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
-e	karşılık-vereceğim	YHVH'nin	bildirisi-	karşılık-vereceğim	o	günde	ve-olacak	
H0853		H3068	H5002		H1931	H3117	H1961	

הָאָרֶץ :	אֶת־	יַעֲנֵנִי	וְהֵם	הַשָּׁמַיִם
yere	-e	karşılık-verecek	ve-onlar	göklere
H0776	H0853		H1992	H8064

‹‹Ve o gün yanıt vereceğim›› diyor RAB,
‹‹Göklere yanıt vereceğim; Onlar da yere yanıt verecek;

22

וְהֵם	הַיַּיִן	וְאֶת־	הַתֵּיּוֹבֵשׁ	וְאֶת־	הַתְּהֵנָּה	אֶת־	תַּעֲנֵנִי	וְהָאָרֶץ
ve-onlar	yağa	ve-e	yeni-şaraba	ve-e	tahıla	-e	karşılık-verecek	ve-yer
H1992	H3323	H0853	H8492	H0853	H1715	H0853		H0776

יִזְרְעֵאל :	אֶת־	יַעֲנֵנִי
Yizreel'e	-e	karşılık-verecek
H3157	H0853	

Yerse, tahıla, yeni şaraba, Zeytinyağına yanıt verecek, Onlar da Yizreele yanıt verecekler.

23

וְאִמְרֵנִי	רַחֲמָה	לֹא	אֶת־	וְרַחֲמָתִי	בְּאֶרֶץ	לִי	וַיְרַעַתִּי
ve-diyeciğim	Ruhama'ya	değil	-e	ve-acıyacağıım	ülkede	benim-için	ve-ekeceğim-onu
H0559	H7355	H3808	H0853	H7355	H0776		H2232

פ	אֱלֹהִי :	יֹאמֵר	וְהוּא	אַתָּה	עַמִּי־	עַמִּי	לֹא־
¶	Elohim'im	diyecek	ve-o	sen	halkım-	halkıma	-e-değil-
	H0430	H0559	H1931				H3808

Onu ülkede kendim için ekeceğim, Merhamete ermemiş olana
acıyacağım, Halkım olmayana, ‹Halkımsın›
diyeceğim; Onlar da bana, ‹Tanrım› diyecekler.››